

Semaine/Week

4.12 - 9.12

Bulletin

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

Seminars

Vendredi, ler décembre

17.00 précises

Université de Genève / Ecole de Physique Auditoire B

Monday, 4 December

11.00

Theoretical Conference Room / CERN

Lundi, 4 décembre

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique Auditoire B

Tuesday, 5 December

16.30

Main Auditorium / CERN

Wednesday, 6 December

16.30

Main Auditorium / CERN

Mercredi, 6 décembre

15.30

Université de Genève / Ecole de Physique Auditoire B

Mercredi. 6 décembre

17.15

Université de Genève / Ecole de Physique

Auditoire B

Thursday, 7 December

16.30

Main Auditorium / CERN

"Cristallisation d'Einstein à deux et trois dimensions"

Dr Ph. Choquard / Institut Battelle, Genève

"Activity measurements of $\pi \stackrel{+}{=}$ reactions on various light nuclei'

J. Domingo / Oxford

COLLOQUE

"Aimants Supraconducteurs, Applications à la Résonance Magnétique"

Prof. P. Grivet, Institut d'Electronique, Orsay

"Resonance Production in " p Collisions at 11 GeV/c"

S. Ratti / Institute of Physics, Milan

"Measurement of the relative phase of the

and KoL →π⁺π⁻ amplitudes"

P. Darriulat / CERN

"Spectre de phonons et supraconductivité"

Dr A. Quattropani, Genève

"Semiconducteurs ferromagnétiques"

Prof. G. Busch /EPF, Zurich

COLLOQUIUM

"Symmetry in Physics and elsewhere"

L. Van Hove / CERN

Abstract: The lecture, which was first presented at the Maria Skodowska-Curie Centenary Symposium in Warsaw, deals in general terms with symmetry and invariance laws in physics, in particular in nuclear physics. It tries to put symmetry consideration in a historical perspective and touches on some aspects of symmetry outside of physics.

Seminars

Jeudi, 7 décembre 17-15 Université de Genève/Ecole de Physique Baraque C, salle 2

"La physique des mésons K", présentée à la Conférence de Princeton en novembre 1967 Prof. R. Mermod

Monday, 11 December 1967 Theoretical Conference Room / CERN "Mica Detector and Bubble Chamber Studies of High Energy Reactions with Complex Nuclei."

Brookhaven National Laboratory

Enseignement/Training and Education

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE

(Cours réservés aux élèves inscrits auprès du Service de l'Enseignement)

Mathématiques 1b	mardi	5	décembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2a	mercredi	6	décembre	11.30	Salle du Conseil
Mathématiques 2b	mercredi	6	décembre	17.00	Salle du Conseil
Electronique 1c	lundi	4	décembre	08.00	Salle Labo 4
Electronique 2a	mercredi	6	décembre	08.30	Salle Labo 4
	vendredi	8	décembre	08.30	Salle Labo 4
Programmation Fortran	mardi	5	décembre	14.15	Salle du Conseil
	jeudi	7	décembre	14.15	Salle du Conseil

ENSEIGNEMENT GENERAL

Wednesday, 6 December 1967

08,00

Main Auditorium / CERN

"Understanding CERN"

by R. Carreras

(2nd lecture : Elementary ideas on the structure of matter)

Jeudi 7 décembre 1967

13.00 à 13.45 précises

Grand Amphithéâtre / CERN

SCIENCE POUR TOUS

"Notre place dans le temps"

par R. Carreras

Cette conférence, plus particulièrement destinée aux personnes n'ayant pas de formation scientifique, fait partie d'une dizaine d'exposés inspirés par le livre du Professeur Weisskopf : "Nature, Matière et Vie" (Hachette 1967)

ACADEMIC TRAINING

Thursday, 7 December

Main Auditorium / CERN

Tuesday, 5 December

11.00

Main Auditorium / CERN

THEORETICAL PHYSICS

Introduction to the Quark Model

by J. Kokkedee

(6th and last lecture of the series)

EXPERIMENTAL PHYSICS

Monte Carlo Phase Space

by F. James (4th lecture) No. 48 / 1967



Association du personnel

Semaine/Week 4.12 — 9,12

Staff Association

Résolutions adoptées lors de l' ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

Original

- 1. Le personnel du CERN, réuni en Assemblée Générale Extraordinaire le 29 novembre 1967,
 - CONSTATE que selon l'indice des salaires du CERN, mis au point d'un commun accord en 1964 et fidèlement appliqué les 3 années précédentes, l'augmentation des salaires pour 1968 devrait être de 7,2 %;
 - AFFIRME qu'il n'y a pas de raison fondamentale de modifier l'application de cet indice ;
 - DEPLORE que le Comité des Finances, en sa dernière session, ait décidé de proposer une augmentation de 5 %;
 - PRIE le Directeur Général de bien vouloir être son interprète auprès du Conseil, en demandant à celui-ci d'accorder au personnel l'augmentation résultant de l'application de l'indice ;
 - DEMANDE au Directeur Général de solliciter du Président du Conseil une audience pour le Président de l'Association du Personnel;
 - DONNE mandat au Conseil de l'Association du Personnel pour décider de toute action à entreprendre par le personnel dans le cas où le Comité des Finances ne recommanderait pas l'application fidèle de l'indice;
 - ET ASSURE le Conseil de l'Association du Personnel de son soutien complet pour toute mesure proposée.

Original

- 2. Le personnel du CERN, réuni en Assemblée Générale Extraordinaire le 29 novembre 1967,
 - CHARGE le Conseil du Personnel de demander au Comité des Finances qu'une politique de réajustement des salaires soit, pour l'avenir, officiellement et définitivement établie.

Resolutions adopted by the EXTRAORDINARY GENERAL ASSEMBLY

- 1. The Extraordinary General Assembly of the Staff of CERN, meeting on November 29, 1967,
 - HAVING NOTED that according to the CERN salary index, established by common agreement in 1964 and strictly applied for the last three years, the salary increase for 1968 should be 7,2 %;
 - AND MAINTAINING that there is no fundamental reason for any change in the application of this index;
 - DEPLORES the fact that the Finance Committee, at its last meeting, proposed to limit the increase to 5 % ;
 - REQUESTS the Director-General to be its spokesman before the CERN Council in asking the latter to grant to the personnel the increase which would result from the application of the index;
 - FURTHER REQUESTS the Director-General to ask the President of the Council to give a hearing to the President of the Staff Association;
 - MANDATES the Council of the Staff Association to decide upon any further action to be taken by the Staff in the event that the Finance Committee does not recommend the strict application of the CERN index for 1968;
 - AND ASSURES the Council of the Staff Association its full support for any such action.
- 2. The Extraordinary General Assembly of the Staff of CERN, meeting on November 29, 1967,
 - INSTRUCTS the Council of the Staff Association to ask the Finance Committee that the policy for readjusting salaries in the future should be officially and definitely established.

CAISSE D'ASSURANCES

Référence est faite au document qui vient d'être distribué à tous les membres du personnel concernant l'élection des représentants du personnel et des suppléants au Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances.

L'Association tient à préciser qu'elle accepte le Règlement des élections parce que ceci n'est pas en contradiction avec sa requête d'avoir un membre "ex officio" au Comité de Gestion de cette Caisse.

De plus, l'Association informe le personnel que le mandat de N. Mollet, membre élu par le personnel, se termine prochainement. M. Mollet est le seul spécialiste, parmi les représentants du personnel, des placements de fonds. Il est rééligible et est d'accord de se représenter aux prochaines élections.

En raison de ce qui précède, l'Association ne présentera pas de candidat contre lui car elle trouverait regrettable qu'il ne fasse plus partie de ce Comité.

Toutefois, afin d'éviter de telles situations à l'avenir, l'Association réitère à l'Administration sa demande d'être représentée par <u>un membre "ex officio"</u> au sein du Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances.

STAFF INSURANCE SCHEME

Attention is drawn to the document recently distributed to all members of the personnel, concerning the election of a staff representative and a deputy to the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

The Staff Association wishes to make it clear that it accepts the Rules for the Electi because they are not in contradiction with its request to have an "ex officio" member on the Management Board of the Scheme.

Moreover the Association wishes to inform the personnel that the term of office of Mr. P.C.P. Mollet, one of the elected staff representatives, is due to end. Mr. Mollet is the only specialist in investment matters among the staff representatives. He is eligible for re-election and has agreed to stand at the forthcoming election.

In view of the above, the Staff Association will not put forward a candidate against Mr. Mollet, as it feels that it would be regrettable if he were no longer a member of the Management Board.

However, in order to avoid such a situation in the future the Staff Association repeats its request to be represented by an "ex officio" member on the Management Board of the Staff Insurance Scheme.

A partir du ler décembre 1967, tous les membres du personnel ayant payé leur cotisation à l'Association du Personnel pourront obtenir des cartes d'essence auprès de la SBS/CERN, sur présentation de leur carte de membre-cotisant de l'Association.

${\tt PETROL} \quad {\tt COUPONS} \\$

As from 1st December 1967 all members of the personnel who have paid their subscription to the Staff Association will be able to obtain petrol coupons from the CERN branch of the Swiss Bank Corporation on presentation of their Staff Association Subscriber's Membership Card.

RAPPEL - QUESTIONNAIRE SUR LES OEUVRES SOCIALES

A ce jour, plus de 1.000 personnes ont déjà retourné leur questionnaire sur les Oeuvres Sociales au Secrétariat de 1'Association.

Avez-vous renvoyé le vôtre ? ou l'avez-vous égaré ?

Des copies supplémentaires sont encore disponibles au Secrétariat. N'hésitez pas à en demander :

R E M I N D E R - QUESTIONNAIRE ON WELFARE WORK

To date more than 1.000 persons have returned their questionnaire duly filled in to the Secretariat of the Staff Association.

Have you returned yours ? Or have you mislaid it ?

Additional copies are still available at the Secretariat. Don't be afraid to ask for one

Information au SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Tél. 3324

Dernier délai d'insertions: Mercredi 17.30 Information to STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Tel. 3324

Deadline for insertions: Wednesday 17.30

l'Association du Personnel CERN

COMITE DES DIVERTISSEMENTS

vous invite au



grand bal de NOËL

VENDREDI

15
DECEMBRE

ATTRACTIONS
AMBIANCE
JEUX
GAIETE

DES 21 h.

DANS LA SALLE DU RESTAURAN ERN

Orchestre:

DED GELAL 10 MUSICIEN

Les billets au prix de fr. 5.- seron vente à l'entrée ou à l'Association du Personne

Réservation Sper acles

The tre Bookings

HORAIRE : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	<u>DATES</u>	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATIONS AU BUREAU DE LOCATION
LA COMEDIE	:		Dès le lundi 4 décembre à 8h. 30
	: 3 janvier en soirée : ler janvier en mat.	,	Dernier délai : : 13 décembre :
THEATRE DE POCHE	: jusqu'au 31 décembre		Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
: : :			Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
	du 27 au 31 décembre		Dernier délai : 18 décembre
VICTORIA-HALL : 15 décembre : : : : :			Dernier délai : : 6 décembre
: 30 et 31 décembre :	* 3.2.2.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.7.	Dernier délai : 13 décembre	
SALLE DE LA REFORMATION	:	: PISTE DE NOEL : Spectacle de famille, : spectacle de cirque et de : music-hall, clowns, jon- : gleurs, illusions, orches- : tre New Orleans, etc	
PALAIS DES EXPOSITIONS	:	Ensemble de Chant et Danse de l'ARMEE SOVIETIQUE : 180 exécutants, sous la : Dir. du Colonel Boris A. : Alexandrov	:

^{*} Réduction pour les fonctionnaires internationaux

Memoranda

CERN CINEMA SERIES

JEUDI 7 DECEMBRE à 20h. 30 et VENDREDI 8 DECEMBRE à 20h. 30

"Un des trois meilleurs films de tous les temps"

v.o. - s.t. en Anglais. Traduction simultanée en Français vendredi 8 décembre à 20h. 30.

Une garderie d'enfants sera mise en service à raison de Fr 2.- par enfant, jeudi et vendredi.

THURSDAY, DECEMBER 7 at 20h. 30 and FRIDAY, DECEMBER 8 at 20h. 30

"One of the 3 best films ever made"

v.o. - English sub-titles

Baby-sitting service available Thursday and Friday. Fr 2.- per child

"UGETSU MONOGATARI"

"CONTES DE LA LUNE VAGUE APRES LA PLUIE"

INTERFON

<u>ATTENTION</u>: Pour livraison avant les fêtes de Noël, le 4 décembre sera le dernier jour de commandes pour les articles suivants:

- Récepteurs de radio et de télévision
- Charcuterie
- Pneus

CARTES DE VOEUX

Comme chaque année, vous trouverez des <u>CARTES DE VOEUX</u> et <u>CALENDRIERS</u> en faveur des enfants abandonnés de Naples ; le Centre International pour la Protection des Animaux ; la Ligue Suisse pour la Protection de la Nature, auprès de M1le E. ISELI / DD Lab. 53 1-037. <u>VENTE ENTRE 12h. 30 et 13h. 30 EXCLUSIVEMENT</u>.

U N I C E F - EN SOUHAITANT DU BONHEUR, DONNEZ-EN !

Comme les années précédentes, les personnes intéressées peuvent se procurer des cartes de voeux UNICEF. Ces cartes sont disponibles au Bureau de Location de l'Association.

MAISON DE LA JEUNESSE - 3, rue Général Dufour -

"LE PRESTIGE DE PARIS" évocation historique du vieux Paris. Conférence par Monsieur Marcel HAEGLER. VENDREDI 8 DECEMBRE 1967 à 20h. 30. Prix : Fr 3.- Fr 2.- (Etudiants)

Devant la menace de destruction, le Conférencier, très assimilé à Paris, tentera de définir son Prestige et évoquera le Vieux Paris.

Clubs

C L U B H I P P I Q U E - ESCALADE AU MANEGE DE MEYRIN, SAMEDI 9 DECEMBRE 1967 -

Le Week-End des 2/3 décembre (épreuves de dressage) étant une affaire sérieuse, le Comité a pensé que vous aurez besoin de vous "décontracter" la semaine d'après en venant tout aussi nombreux fêter l'Escalade! Toutes les propositions de présentations individuelles ou par groupes seront accueillies avec grand plaisir. Déployez donc des trésors d'ingéniosité et faites part de vos idées à Alain JAGGI, tél. 41 49 53.

CLUB DE RUGBY

Un <u>match</u> est prévu pour le <u>2 DECEMBRE 1967 à 15h</u>. sur le terrain d'Annemasse. Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec c. ROUILLER / FIN / 3437.

ENGLISH BOOK CLUB

The Annual General Meeting of the CERN ENGLISH BOOK CLUB will take place on TUESDAY 12th DECEMBER in SALLE "A". Beginning at 17.45 sharp. Light refreshments will be available. It is hoped that as many members as possible will attend this important meeting.

AUTOMOBILE CLUB - CAR-CLUB

COMITE: Le Comité 1968 de l'A.C.C. a été constitué de la façon suivante:

The A.C.C. Committee for 1968 has been composed as follow:

Président
Vice-Président
Présorier
Trésorier
Secrétaire
Responsable de la station
Responsable des activités sportives
U. JOHNSEN / PE
P. FOGLI / PE
W. THEVENON / TC
W. VERLOOVEN / DI
M. ANGELOZ / SB
J. BRUDERLEIN / SB

STATION DE LAVAGE : CAR WASHING STATION

Comme chaque année, la station de lavage sera fermée à partir du vendredi ler décembre. Elle sera réouverte dès que les conditions atmosphériques le permettront. Profitant de cette fermeture annuelle pour faire procéder à l'exécution de travaux divers, le Comité prie les membres de l'A.C.C. de ne pas immobiliser leur véhicule, pour une raison quelconque, sur l'emplacement de la station

As usual, the car-washing station will be closed from Friday, December 1st. It will be reopened as soon as weather conditions allow. Profiting from this closure to carry out various tasks, the Committee requests Club Members not to leave their vehicles immobilized, for any reason, on the site.

WEEK-END DU SKI-CLUB - Si vous aimez le beau ski, le soleil et la bonne ambiance, vous serez certainement comblé par le WEEK-END DU SKI CLUB, qui aura lieu du ler au 4 février 1968, à VAL D'ISERE. Nous ne pouvons accepter que 80 personnes qui se partageront 2 hôtels de même classe. Il va de soi, que seuls les premiers inscrits pourront être acceptés. Les inscriptions seront ouvertes dès le LUNDI 4 DECEMBRE, par bulletins de versement postal. PRIX : Fr 183.- (Voir détails dans le Bulletin No 47).

COURS DE SKI - Les inscriptions aux cours sont maintenant closes et nous espérons pouvoir commencer les cours le SAMEDI 9 DECENBRE au Col de La Faucille (Mont-Rond). Tous les membres inscrits recevront une convocation avec l'heure et la date précises. Pour les informations de dernière minute, une permanence est ouverte tous les vendredis, de 16h. 45 à 18h., dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel (Baraque Wilson).

DIVISION DES FINANCES

Paiement des salaires

Nous vous rappelons que les prochains salaires seront réglés les : 13,14 et 15 décembre 1967.

Pour l'année 1968, les dates de paiement des salaires ont été fixés comme suite :

Janvier Février	22 - 23 - 24	Juillet	22 - 23 - 24
Mars	21 - 22 - 23 20 - 21 - 22	Août	21 - 22 - 23
Avril	22 - 23 - 24	Septembre Octobre	18 - 19 - 20 22 - 23 - 24
Mai	20 - 21 - 22	Novembre	20 - 21 - 22
Juin	19 - 20 - 21	Décembre	16 - 17 - 18

CAISSE D'ASSURANCES

Elections 1968

Les élections de la Caisse d'Assurances auront lieu au cours des deux prochaines semaines. Un membre du Comité de Gestion et un suppléant sont sortants et devront être remplacés ou ré-élus.

Les renseignements concernant la procédure des élections, ainsi qu'un formulaire de proposition de candidature ont été distribués.

Les membres de la Caisse désireux de proposer un candidat devront renvoyer ce formulaire dûment rempli et signé par le candidat désigné, <u>au plus tard le mercredi</u> 6 décembre à midi.

Une fois la liste des candidats établie, les bulletins de vote seront distribués à tous les membres de la Caisse. Ils devront être renvoyés à l'Administration de la Caisse d'Assurances, au plus tard le vendredi 15 décembre 1967 à midi.

STAFF INSURANCE SCHEME

Elections 1968

The Staff Insurance Scheme elections will take place during the next two weeks. One member of the Management Board and one deputy Member will retire from the Board and will be replaced or re-elected as the case may be.

Details of the procedure covering the elections, along with a form inviting nomination for candidature, have been distributed.

Members of the Staff Insurance Scheme who wish to nominate a candidate should make sure that these forms, duly completed and signed by the nominee are returned to the Administration of the Scheme, not later than Wednesday 6 December at midday.

Once the list of candidatures has been established, ballot papers will be sent to all Members of the Scheme. Ballot papers should be returned to the Administration of the Scheme, not later than Friday 15 December 1967 at midday

SOCIETE DE BANQUE SUISSE Agence du CERN

AVIS A NOTRE CLIENTELE

Sachant par expérience que nous pouvons compter sur la compréhension de nos clients, nous ne doutons pas qu'ils acceptent la nécessité où nous nous trouvons de fermer nos guichets à 16.30 heures au lieu de 17.30 heures à partir du Ier décembre 1967.

Cette décision nous est imposée par l'exécution de certains travaux pour lesquels il est indispensable de libérer nos caissiers du service des guichets au moins une heure par jour. Or nous constatons que c'est précisément de 16.30 heures à 17.30 heures que la fréquentation de nos guichets est la plus faible.

Nous sommes évidemment conscients des difficultés que ce changement d'horaire va créer à certains de nos clients; nous nous en excusons et les remercions de leur bonne volonté.

Cette mesure ne comportera pas d'ailleurs que des inconvénients puisqu'elle nous permettra d'ouvrir nos trois guichets pendant le reste de la journées, sauf pendant l'heure du déjeuner de 12.00 heures à 14.00 heures où un seul guichet sera ouvert, et d'assurer une mise à jour des comptes beaucoup plus rapide.

Les heures d'ouverture actuelles seront maintenues pour le paiement des salaires (de 8.30 heures à 17.30 heures sans interruption).

Les cas d'urgence survenant en dehors des heures d'ouverture des guichets pourront être réglés en téléphonant au 2791 et il pourra toujours être fait appel à notre Bureau de change de la rue du Mont-Blanc qui est ouvert jusqu'à 20.00 heures.

SECTION DES MAGASINS STORES SECTION

A vendre au Personnel:

l table en bois l bac en tôle soudée Tuyaux en plastique rigide Divers tuyaux en caoutchouc et en plastique Tubes fluorescents usagés : 20 W Matériel électrique et électronique divers

Ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs, après 16 heures, dans le hall de stockage, côté bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions : Liste numéro 52

Poîtes en carton neuves pour films : $18 \times 18 \text{ cm}$

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électroniques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tél. 2732 - 3437.

Chef des Magasins

For sale to CERN Staff:

l wooden table l steel bin Rigid plastic tubing Various rubber and plastic tubing Used fluorescent tubing: 20 W Various electric and electronic components All these articles will be sold to bona

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

For sale to Divisions:

List number 52

New cardboard boxes for films: 18 x 18 cm

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic and electrical spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 2732 - 3437.

Head of Stores

OBJETS TROUVES EN NOVEMBRE 1967

Tél. 2200

7.11.67 13.11.67 13.11.67 14.11.67	un bouton de manchette un couteau une écharpe un gant	Trouvé :	Batiment 53 Labo 13 Bureau PTT NPA
22.11.67	un foulard en soie		Salle du Conseil MB
22.11.67	un gant		Bureau PTT
25.11.67	une somme d'argent		Entrée IBM

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

GUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 9 décembre/December

9.30 14.30

Réception PIO

Français - French Français - French

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite de samedi prochain.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

Information au SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786 Dernier délai d'insertions: Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30



Seminar

SPECIAL ANNOUNCEMENT

FRIDAY, 1 December 1967

16.30

Main Auditorium / CERN

"Review of the Princeton Conference on K-meson decays (Nov. 67)"

J.M. Gaillard - J. Lemonne - W. Venus / CERN